









~~2398~~  
sec. XIX  
1.136



# Wiss in Malabar

by

Johan F. Eckersberg.



The Descriptions of the Scenery by James Yate Johnson.

Düsseldorf. Arnz & Comp.

Uebersetzt von Dr Franz Mittermaier.

TO HER MAJESTY  
**JOSEPHINE,**  
QUEEN OF NORWAY AND SWEDEN.

M A D A M,

A loyal Subject, compelled to seek for health in a southern clime, employed himself, during his months of exile from well-beloved Norway, in depicting the noble scenery amidst which he lived.

He now hastens in all humility to approach your Majesty with the fruit of his labour, and he begs that You will deign to accept his warmest thanks for your Majesty's gracious permission to dedicate these Views to the Illustrious Queen of his native Land.

That your Majesty may long live in the enjoyment of every earthly blessing at the side of your Royal Consort is the heartfelt prayer of

YOUR MAJESTY'S

MOST DEVOTED AND MOST  
HUMBLE SUBJECT AND SERVANT

Johan F. Eckersberg.

Ihrer Majestät  
**J o s e p h i n e,**  
Königin von Norwegen und Schweden.

Majestät!

Ein treuer Unterthan, unter südlichem Himmel Wiederherstellung seiner Gesundheit suchend, bestrebte sich, während seiner Verbannung von dem geliebten Norweg, die herrliche Landschaft, worin er lebte, darzustellen.

Bescheiden nahet er sich nun Ew. Majestät mit der Frucht seiner Arbeit, und bittet seinen wärmsten Dank annehmen zu wollen für Ew. Majestät gnädige Erlaubniß, diese Ansichten der erhabenen Königin seines Vaterlandes widmen zu dürfen.

Möge Gott Ew. Majestät an der Seite Ihres königlichen Gemahles ein langes und glückliches Leben verleihen!

Ew. Majestät

treuester Diener und Unterthan

Johann f. Eckersberg.



## TITLE PAGE.

The Artist has brought together on the title page representations of the most conspicuous forms of vegetation to be seen in the gardens around Funchal. To the left of the foreground stands the Cypress, slender as a spire, and the stately Date Palm with its rough column and plumed capital; whilst at their feet is trailing the pumpkin plant with its swelling fruit. In the middle ground the eye enters one of those vine-corridors which every garden contains, and, beyond, is a straw-thatched hut such as the peasantry inhabit. In front of it stands an orange tree into which a vine has clambered. More to the right are specimens of the Agave or American aloe, one sending up a tall flowerstem, like a candelabrum, towards an arbour such as the inhabitants of Madeira love to place in a commanding position, that they may at once enjoy the fresh sea-breeze, and the sight of the passers by. The foreground on the right side of the picture is occupied by a basaltic rock, crowned by pines, in the rifts of which the spiny Cactus has taken root. A gum-Dragon tree with heads of lily-like leaves, a Banana with its torn foliage, and heavy bunch of fruit, an Agave with variegated leaves are placed close to a fountain feathered with fern, where a girl is resting for the replenishment of her pitcher, whilst two children are disporting themselves in the scanty attire, which children in this happy climate may safely wear.

---

## Zum Titelblatt.

Dasselbe führt uns mitten in die üppige Gartenwelt, wie sie sich auf der Südseite von Madeira, namentlich bei der Stadt Funchal, dem Beschauer überall darbietet. In Schwesterlicher Eintracht stehen links im Vordergrund die dunkle Cypresse und die hochragende Dattelpalme, an ihrem Fuße von dichten Kürbistauben umrankt. In ihrem Schatten sehen wir in einen jener Nebgänge, welche rings um die Stadt sich übereinander erheben; dahinter, neben einer mit Stroh gedeckten Hütte, trägt ein Apfelsinenbaum in seinen Ästen gleichfalls eine langgewundene Weinrebe. Weiter vorn nach rechts haben sich mehrere Moen (Agaven) vereinigt und eine davon hat bereits ihren mächtigen Blüthenschaft getrieben, nach einer der kleinen, hochgebauten Gartenlauben hinzeigend, von wo die Bewohner Madeira's so gerne im Gemüthe der reinen Seeluft auf die Vorübergehenden herabschauen. Rechts im Vordergrund endlich trägt ein mächtiger Basaltfels weitschattende Pinien, während an seiner Vorderkante dicke Kaktus hängen. Darunter sehen wir einen Drachenbaum, der auf seinen wunderbar geformten Ästen schüsselförmige Blätterkronen trägt, und vor ihm, neben einer buntgefärbten Agave, die schwanke, vom Winde zerfauften Blätter einer Banane mit ihrem gewaltigen Fruchtbüschel. Zahlreiche Farren, darunter das zierliche Frauenhaar, umwachsen den unter dem Fels quillenden Brunnen, an welchem ein Mädchen die Füllung ihres schöngeformten Henkeltopfes erwartet.

---

## FUNCHAL, FROM THE EAST.

The Island of Madeira, of which Funchal is the chief town, is the largest of a group of five islands that stud the Northern Atlantic between the 32<sup>d</sup> and 34<sup>th</sup> parallels of latitude. Of these islands only two are inhabited, the other three being barren rocks. They lie about four hundred miles from the coast of Africa, to which continent, by the quartering of the geographers, they belong. They are all of volcanic origin, but there have been no eruptions within the historic period.

The islands were discovered by the Portuguese about 1419, and were soon afterwards colonized by that nation. At the time of their discovery they were all uninhabited, but the principal one was densely covered with wood, and from this circumstance it received the name of Madeira, which signifies forest. The native wood has now disappeared from the southern side of the island, but it still grows in ravines on the northern side.

Madeira is a mass of mountain consisting of a central ridge with numerous peaks rising from it, and spurs thrown off on both ridges. Deep ravines lie between the lateral spurs, and, though enhancing the charms of the scenery, render travelling a work of considerable labour. The coast is wild and precipitous, bound by black walls of basalt, the broken extremities of ancient streams of lava. Only at a few places, and these chiefly the mouths of ravines, can the interior be reached.

Funchal stands at the head of a shallow bay on the southern coast. Stretching along a bending shore at the foot of lofty mountains, it presents a somewhat imposing appearance with its churches and convent towers, forts and terraced gardens. The neighbouring district is carefully cultivated and thickly dotted with neat houses. Palms, bananas and other exotic vegetation freely growing in the open air speak of an approach to the tropics, whilst pines, oaks, and planes declare that the climate is still temperate. Completely sheltered from the winds of the north and placed on a southern island, Funchal enjoys a singularly warm and equable climate. Hence it is much resorted to by invalids, especially those afflicted with pulmonary disease, who fly thither at the approach of winter from the harsh, cold and variable climates of northern Europe and America. For such complaints it justly ranks before any other climate of which we have authentic information.

Madeira contains about 120,000 inhabitants, of whom probably 25,000 reside in Funchal. In this city are upwards of 300 resident British, attracted thither by the wine trade. This colony has in many respects anglicized the place; it has its chaplain, its physicians and its shopkeepers. To add to the comfort of a temporary abode here, communication with England is frequent and rapid.

The station selected by the artist for his view of the bay and city of Funchal is to the eastward of the latter near a group of stone pines that stand by a narrow path connecting the Palheiro and Santa Cruz roads. In the distance Cabo Girão is seen over a number of low hummocky hills (the remains probably of lateral volcanic cones) of which Pico da Cruz is nearest the sea and the most conspicuous. The Peak Fort is nearly in the centre of the picture under the ruined fort of St. John and above the convent of Santa Clara. The Cathedral stands not far from the shore in the neighbourhood of Badger's Pillar. The Pontinha juts out into the bay towards the insulated Loo Rock (*Ilheo*) both of them crowned with fortifications. More to the right and a little nearer the spectator stands the house occupied successively by Her Majesty the Queen Dowager of Great Britain, H. J. H. the Duke of Leuchtenberg, and Her Majesty the Empress Dowager of Brazil. A large tree of the Fig tribe (*Ficus comosa*) growing in front of it, marks the spot from a distance.

## Funchal von Osten.

Madeira, wovon Funchal die Hauptstadt ist, ist die größte in einer Gruppe von fünf Inseln, welche zwischen 32—34° nördl. Breite aus dem Atlantischen Meere auftauchen. Nur zwei davon sind bewohnt; die andern drei bloß nackte Felsen. Von dem Festlande von Afrika (zu welchem Erdtheile sie gerechnet werden) liegen sie nicht ganz hundert deutsche Meilen entfernt. Sie alle sind vulkanischen Ursprungs; aber so weit die Geschichte reicht, haben keine vulkanische Ausbrüche auf ihnen stattgefunden.

Diese Inseln wurden etwa 1419 von den Portugiesen entdeckt, und bald darauf von denselben bevölkert. Sie waren damals alle unbewohnt, aber die größte davon war dicht bewaldet, und erhielt davon den Namen Madeira, was im portugiesischen „Holz“ bedeutet. Der Urwald ist nun längst von der Südseite der Insel verschwunden, und ist nur noch in einigen Schluchten der Nordseite vorhanden.

Madeira besteht aus einer Gebirgsmasse, in deren Mitte sich zahlreiche Spitzen erheben, während hauptsächlich nach zwei Seiten Ausläufer davon ausgehen. Die Küste ist wild und abschüssig umschlossen von schwarzen Basaltwänden, alten Lavaströmen, deren Fortsätze weggerissen wurden. Nur an wenig Stellen, namentlich den Mündungen der, tief in das Gebirge eingeschnittenen, Thäler kann das Innere erreicht werden.

Funchal liegt in einer sehr weiten Bucht an der Südküste. An dem eingebogenen Ufer hingelagert am Fuße hoher Berge bietet es einen stolzen Anblick dar mit seinen Kirchen und Klosterthürmen, seinen Schanzen und am Berge lehenden Gärten. Die wohlbebaute Umgebung ist mit netten Häusern dicht besät. Das üppige Gedeihen von Palmen, Bananen und andern fremdländischen Pflanzen mahnt an die Nähe des Wendekreises, während Pinien, Eichen und Platanen uns daran erinnern, daß wir uns noch im gemäßigten Erdgürtel befinden. Funchal ist vollständig gegen die Nordwinde geschützt und erfreut sich daher eines vorzüglich gleichmäßig warmen Klima's. Aus diesem Grunde strömen alljährlich zahlreiche Kranke, besonders Brustleidende dahin, um dem Winter der rauhen und veränderlichen Jahreszeit von Nordeuropa und Amerika zu entgehen. Funchal steht in dieser Beziehung allen andern Orten, wovon wir genaue Nachricht besitzen, mit Recht voran.

Madeira hat ungefähr 120,000 Einwohner, wovon wohl 25,000 in Funchal wohnen. Durch den Weinhandel angelockt, haben sich mehrere hundert Fremde, meistens Engländer daselbst niedergelassen; ihrem günstigen Einflusse verdankt Funchal viele Verbesserungen und Annehmlichkeiten des gesellschaftlichen Lebens. Von großer Wichtigkeit ist es, daß eine Reihe von Dampfern die Verbindung mit Europa über Lissabon und England herstellen.

Die vorliegende Ansicht der Bay und Stadt Funchal ist von der Ostseite, nahe einer Gruppe von Pinien zwischen dem Palheirowege und dem St<sup>r</sup> Kreuz-Wege, aufgenommen. In der Ferne überragt Cabo Girão mehrere runde Hügel (wohl frühere, vulkanische Seitenkegel), wovon der Pico da Cruz am nächsten dem Meere liegt und am meisten hervortritt. Die Burg befindet sich fast in der Mitte des Bildes, unter der zerstörten Johanneschanze und über dem St<sup>r</sup> Klara Kloster. Die Kathedrale steht unweit des Ufers in der Nachbarschaft eines hohen Pfeilers, der ursprünglich zu einem Krahn bestimmt war. Gegenüber dem im Meere stehenden Ilheofelsen erstreckt sich die Pontinha vom Lande ab; beide sind besetzt. Auf dem Ilheo aufgesteckte Flaggen verkünden die nach Funchal segelnden Schiffe, noch ehe sie von der Stadt aus sichtbar sind.



J.F.Eckersberg pinx.

Lith. Jnst. Arnz & Co Dusseldorf.

FUNCHAL FROM THE EAST.

FUNCHAL VON OSTEN.

## THE RAVINE OF SÃO JORGE.

The parishes of Santa Anna and São Jorge at the north of the island are divided from each other by a deep trench that extends from the sea to the flank of Pico Ruivo. The waves beat against the base of the lofty cliffs upon which this part of the island is built, so that there being no space for a road on a level with the sea, it must needs quit the shore and keep to the heights above. But when its course is interrupted by such a ravine as that which the artist has here depicted, there is no alternative but to plunge into it and climb as it can to the opposite brink. The view was taken from the road as it winds downwards in search of a footing amongst the precipices that form the eastern wall of the ravine.

It will be noticed that the ravine in its progress southwards is split into two; the wedge shaped mass of mountain that stands in the cleft bears the name of *Ilha* or Island, and the whole of it belongs to the Morgado da Ilha. — The distant chain of mountain summits beyond consists of Canario, which rises to the right of the great *Boca* or depression, Pico Ruivo, Encumeada alta (with a flattened top) Pico de Homemempé and Pico das Pedras, all of which are on the left. Homemempé derives its name (*man erect*) from a singular pile of basaltic columns which stand isolated on its northern slope. Pico Ruivo (the Red Pike, Puy Rouge, or Rothhorn of Madeira) is the highest mountain in the island, or rather is the highest summit of the mountain Madeira. Its altitude is 6,100 feet. The way to it lies between Pico das Pedras and Homemempé, and to the south of Encumeada alta.

Bringing our eyes down into the ravine, a rocky projection is seen to advance from each side into the stream. That on the right crowned with a house is Fajã alta; that on the left Fazenda do Corso. There is a secluded hamlet on an elevated platform which threatens to block up the eastern branch of the ravine. This is the Achada do Marquez. In the western branch, distinguished as Ribeiro Grande, there is a small quantity of Lignite in which impressions of ferns and other plants have been found. It lies under beds of volcanic matter by which the vegetable matter was probably deprived of its bitumen and mineralised.

There is properly speaking no village in the parishes of São Jorge and Santa Anna. The houses are scattered and nowhere brought into proximity. The parishes are large; and from a distance present to the eye extensive and tolerably even slopes descending gently from the mountains to the sea-cliffs. On nearer approach they are found to be intersected by ravines of more or less depth.

## Das Thal von S. Jorge.

Die Gemeinden St<sup>a</sup> Anna und S. Jorge auf der Nordseite der Insel werden durch eine tiefe Kluft geschieden, welche vom Meere bis zum Pico Ruivo sich erstreckt. Die Wellen rollen gegen den Fuß der Felswände, auf welchen dieser Theil der Insel ruht, so daß am Ufer kein Raum für einen Weg bleibt, und derselbe sich über die Anhöhen ziehen muß. So oft er aber eine Schlucht trifft, wie sie uns der Künstler hier vorführt, muß er nothgedrungen bis zu ihrem Grunde sich senken, um am entgegengesetzten Rande wieder hinaufzuklimmen. Die Ansicht ist vom Wege aus genommen, wie er sich an der Ostwand der Schlucht hinabwindet.

In ihrem oberen Verlauf spaltet sich die Schlucht, indem sie eine keilförmige Gebirgsmasse zwischen sich läßt; dieselbe heißt *Ilha* (Insel) und gehört ganz dem Morgado da Ilha. Die dahinter liegende Bergkette wird von dem Canario (rechts von der bedeutenden *Boca* oder Einsattelung), dem Pico Ruivo, der Encumeada alta (mit breitem Gipfel), dem Pico de Homem em pe und Pico das Pedras (alle zur Linken) gebildet. Der Name „Homem em pe“ (stehender Mann) kommt von einem, auf seinem Nordabhang frei stehenden Bündel von Basaltsäulen. Pico Ruivo (Rothhorn) ist der höchste Berg der Insel, oder besser gesagt, die höchste Spitze des Berges Madeira. Er ist 6100' hoch; der Weg zu ihm führt zwischen dem Pico das Pedras und Homem em pe, jenseits der Encumeada alta.

Schauen wir wieder in das Thal hinunter, so sehen wir von jeder Seite einen Felsvorsprung in dasselbe hineintreten; der zur Rechten trägt ein Haus und heißt Fajã alta; der zur Linken Fazenda do Corso. Eine Hochfläche mit einem einsamen Dörfchen droht den östlichen Thalzweig abzusperren; es ist dies die Achada do Marquez. In dem westlichen Zweig des Thales, Ribeiro grande genannt, findet man eine kleine Menge einer Art von Braunkohle, woran Eindrücke von Farren und andern Pflanzen entdeckt wurden. Die darüber liegende vulkanische Masse scheint die Pflanzenstoffe ihres Erdspeches beraubt und versteinert zu haben.

Im eigentlichen Sinne des Wortes gibt es in den Kirchspielen St<sup>a</sup> Anna und S. Jorge kein Dorf; überall sind die Häuser zerstreut. Die Gemarkungen sind groß und zeigen aus der Ferne ausgedehnte, vom Gebirg nach den Uferwänden sanft verlaufende, Abhänge; bei näherer Beschauung aber zeigt sich, daß zahlreiche Schluchten von mehr oder weniger Tiefe das ganze Gebiet durchschneiden.



J.F. Eckersberg pinx.

Lith. Just. Arnz & Co. Düsseldorf.

THE RAVINE OF SÃO JORGE.

DAS THAL VON S. JORGE.

## WATERFALL, SÃO VICENTE.

No valley in Madeira is more abundant in picturesque scenery than the Ribeiro of São Vicente. In spite of the inconveniences of the inn, the lover of nature devoting a few days to an investigation of the almost unknown beauties of the valley, will not complain that his time and trouble have been misspent.

On the east side the mountains are nearly in a straight line, but the formality of that arrangement is concealed by a number of variously-shaped buttresses that rise from the valley to support them. On the opposite side the mountains curve inwards, and in places are pierced by recesses enriched with wood. That elevated platform, the Paül da Serra, spreads itself out 5,000 feet above the sea on the summit of these western mountains. It is approached by a road that works its way in zigzags up the steep acclivity which connects the edge of the Paül with the valley, passing between two recesses, and forming through all that distance an unbroken line. The bottom of the valley bears a luxuriant growth of wood, principally of chestnut and native laurels, along which vines have been trained much to the increase of picturesque effect. Orange trees are likewise numerous and attain to a large size. The aspect of the valley sprinkled with houses, orchards and fields of grain is altogether more gay and laughing than any other in Madeira. Hidden in various nooks unvisited by the passing traveller, are cascades of more or less height, but all lovely; and there is stream scenery about the hamlet of Magdalena, and elsewhere, not excelled by any thing else of the kind in the island. At the upper end where the road begins to ascend to the Encumeada pass, the mountains on the right have some long straight lines in their contour, and there is a vast precipitous rock towering and rounded like the keep of a fortress. These regular figures are in striking contrast with the wild and broken outlines around them.

The Waterfall, which the artist has here depicted in moonlight, is known as the Poço das Calas. It is within a few paces of the high road as it passes through the hamlet of Magdalena. The mountain in the background is part of Pico Redondo.

## Wasserfall bei S. Vicente.

Hier wohnt Stille des Herzens; goldene Silber  
Steigen aus der Gewässer klarem Dunkel;  
Hörbar waltet am Quell der leise Fittig  
Segnender Geister.

Matthison.

Kein Thal auf Madeira ist reicher an malerischer Landschaft als das von S. Vicente. Trotz den Unbequemlichkeiten des Gasthauses wird der Naturfreund, welcher einige Tage der Erforschung der fast unbekannten Schönheit dieses Thales widmet, seine Zeit und Mühe nicht für verloren achten.

Auf der Ostseite bieten die Berge fast eine gerade Linie dar, aber das einformige dieser Anordnung ist durch Vorsprünge mancherlei Gestalt, welche vom Thale gegen die Höhen anstreben, verhüllt. Die entgegengesetzten Berge sind einwärts gebogen und zeigen an vielen Stellen lieblich bewaldete Seitenthälchen. Auf ihrem Gipfel breitet sich der Paül da Serra, eine 5000' über dem Meer gelegene Hochfläche, aus. Auf dem steilen Abhang, welcher seine Ecke mit dem Thal verbindet, windet sich der Weg im Zigzag zu dem Paül hinauf. Die Thalsohle ist üppig mit Wald bewachsen, vorzüglich mit Kastanien und einheimischen Lorbeeren, deren malerische Schönheit durch umschlingende Weinreben erhöht wird. Apfelsinenbäume sind gleichfalls zahlreich und erreichen eine bedeutende Größe. Das mit Häusern, Obstgärten und Fruchtfeldern bedeckte Thal bietet überhaupt einen lieblicheren und lachenderen Anblick dar, als irgend ein anderes auf Madeira. Unbesucht von dem vorüberreisenden Wanderer sind in verschiedenen Winkeln mehr oder minder hohe Wasserfälle verborgen, und bei dem Dörfchen Magdalena, wie andernwärts, verleiht der Reichthum an Wasser der Landschaft ein Leben, wie in keiner andern Gegend dieser Art auf Madeira. An dem obern Ende, wo der Weg zum Encumeada pass ansteigt, haben die Berge in ihren Unrissen manche lange, gerade Linie, und ein gewaltiger steiler Felsblock ragt wie eine Festungswarte empor. Diese regelmäßigen Gestalten sind im merkwürdigen Gegensatz zu den wilden und gebrochenen Linien umher.

Der Wasserfall, welchen der Künstler hier im Mondlichte darstellt, ist als der Poço das Calas bekannt; er ist wenige Schritte von der Straße, wo sie durch das Dörfchen Magdalena zieht. Der Berg im Hintergrund ist ein Stück des Pico Redondo.



J. F. Eckersberg pinx.

WATERFALL SAO VICENTE.

Lith. Inst. Artz & C<sup>o</sup>. Dusseldorf

WASSERFALL BEI S. VICENTE.

## CABO GIRÃO.

The clouds  
The mist, the shadows, light of golden suns,  
Motions of moonlight, all come hither, touch  
And have an answer, — hither come, and shape  
It language, not unwelcome to sick hearts  
And idle spirits —

Wordsworth.

Cabo Girão (Cape Turn-again), a cliff 1800 feet high, overhanging the sea six or seven miles west of Funchal, stands at the extremity of a ridge by which it is connected with Pico Grande and the knot of mountains in the centre of the island. If we survey the face of this immense cliff from the water we shall perceive that it is composed of various volcanic products like the rest of the island. Part consists of horizontal beds of basalt and tufa; part of beds dipping eastward of scoriae and ashes, the whole being threaded by dykes of basalt, that is to say, by sheets of rock which having been melted in some vast crucible below were driven up as jets and streams into fissures intersecting the rocks above where they solidified. It is evident that the promontory once extended considerably farther to the south, and that a great mass of rock has been pared off by the Atlantic. Between the base of the cliff and the sea are a hut or two, a piece of cultivated ground and a spring of fresh water. The only access to this spot is by water. In the cliff itself building stone is quarried which is conveyed to Funchal.

At the top of Cabo Girão stands the scattered village of Campanario, in the neighbourhood of which grows one of the largest Spanish Chestnut Trees on the island. The edge of the cliff is frequently visited for the sake of the view over it.

How fearful  
And dizzy 'tis, to cast ones eyes so low.  
I'll look no more  
Lest my brain turn, and the deficient sight  
Topple down headlong.

The village of Cama de Lobos (the Lair of Wolves, i. e. Sea Wolves or Seals) occupies the centre of the artists painting. Its inhabitants are fishermen who may be often seen assembled on the quay in picturesque dresses, recalling to mind as they converse and gesticulate some of the scenes in La Muette de Portici. The houses shew that the place had once its time of prosperity; now they are fast crumbling to decay like the ancient well around which they cluster. But, as if these wretched habitations were too good for them some of the people have burrowed dwellings in the soft tufa. The village occupies the focus, as it were, of a concave hill, and the degree of heat that prevails there is shewn on the skin of the inhabitants and by the flourishing condition of the palm trees. The singular wall of low black rock seen stretching into the sea is basaltic.

Two roads lead from Funchal to Cama de Lobos; one lies along the coast, the other more inland passes the Church of São Martinho. Both of them are very uneven and cross several ravines, one of which, the Soccoridos Ribeiro, brings down a stream from the famous Curral through an extremely narrow rent. The Curral is an enormous hollow in the centre of Madeira, where geologists imagine they see the remains of an ancient volcanic crater, out of which much of the island has issued in molten streams or clouds of dust. The place bears some resemblance to the Caldera of the Island of Palma. If the one, at some long past period of the earth's history when slowly rising into the air, has been widened and deepened by the action of the sea, whilst retreating; grooved out its *barranco*, may not the other owe part of its dimension, and its *ribeiro*, to the same cause, gradual upheaval and consequent erosion?

## Cabo Girão.

Cabo Girão (Kap der Umkehr), eine 1800' Fuß hohe, anderthalb Stunden westlich von Funchal aus dem Meer aufragende Uferwand, bildet das Ende eines mitten aus der Insel vom Pico Grande auslaufenden Berggrates. Wie wir leicht von der See aus erkennen, ist diese ungeheure Masse, gleich der übrigen Insel, aus verschiedenen vulkanischen Erzeugnissen gebildet. Ein Theil besteht aus wagerechten Lagen von Basalt und Tuff; andere Lagen von Schlacken und Aschen neigen sich östlich; und das Ganze ist von Basaltgängen durchzogen, deren Masse einst noch flüssig aus irgend einem gewaltigen Schmelztiegel im Innern der Erde in die Spalten der darüber liegenden Felsen getrieben wurde. Offenbar erstreckte sich dieses Vorgebirge einst bedeutend weiter südlich, und eine große Felsmasse muß vom Weltmeer verschlungen worden sein. Am Fuße der Felswand hat die See für ein Stück Ackerland mit einer oder zwei Hütten und einer Quelle Raum gelassen; nur zu Wasser kann man an diese Stelle gelangen. Aus der Felswand selbst wird Baustein gebrochen und nach Funchal verbracht.

Auf dem Gipfel des Cabo Girão beginnt das zerstreute Dorf Campanario, in dessen Nähe einer der größten Kastanienbäume auf der Insel wächst. Häufig wird die Kante des Felsens um der Aussicht willen besucht, und:

Endlos unter mir seh' ich den Aether, über mir endlos,  
Blicke mit Schwindeln hinauf, blicke mit Schauern hinab.

Das Dorf Cama de Lobos (Wolfslager d. h. von Seewölfen oder Robben) nimmt die Mitte auf dem Bilde des Künstlers ein. Seine Einwohner sind Fischer, welche in ihrer malerischen Tracht am Gestade versammelt mit Wort und Gebärde oft an Auftritte aus der Stummen von Portici erinnern. Die Häuser zeigen Spuren früheren Wohlstandes, nähern sich aber gegenwärtig rasch dem Verfall, gleich dem alten Brunnen, um welchen sie sich drängen. Aber, als ob diese elenden Wohnungen noch zu gut für sie wären, haben Manche sogar in den weichen Tuff sich Höhlen gewühlt. Das Dorf liegt gleichsam im Brennpunkte des, im Halbmond sich erhebenden, Berges, und deutlich zeigt die Hautfarbe der Bewohner, wie das üppige Wachstum der Palmen den Einfluß der größeren Hitze. Die einzelne schwarze Felsmauer, welche sich in die See erstreckt, ist Basalt.

Von den zwei Wegen, welche von Funchal hierher führen, zieht sich der eine längs des Ufers, der andere über die Hügel, an der Kirche S. Martinho vorbei. Beide überschreiten mehrere Schluchten, wovon die eine durch eine enge Spalte den Soccoridosbach aus dem berühmten Curral hervorleitet. Letzterem, einer ungeheuren Vertiefung in der Mitte von Madeira, wird ein späteres Blatt vorliegender Sammlung gewidmet sein.





J.F. Eckersberg pinx.

Lith. Jnst. Arnz & Co. Düsseldorf.

CABO GIRÃO.

KABO GIRAO.

## RAVINE OF SÃO VICENTE.

Full many a spot  
Of hidden beauty have I chanced to spy  
Among the mountains; never one like this,  
So lonesome, and so perfectly secure;  
Not melancholy — no, for it is green,  
And bright and fertile.  
In rugged arms how softly does it lie,  
How tenderly protected! —

Wordsworth.

The Valley of São Vicente penetrates from the northern shore of Madeira to the chain of mountains which forms the backbone of the island. It may be reached from Funchal either directly by a road, which, after climbing from the Estreito of Cama de Lobos to the ridge dividing the Curral from Ribeira Brava, passes through the remains of an ancient forest in the Serra d'Agon, and finally crosses that chain at the Encumeada pass; or, indirectly, by way of Santa Anna and São Jorge. The latter road conducts the traveller by a wild path along the north coast to the mouth of the valley. The cliffs are here so lofty and the rent so narrow that he is not aware of his approach to one of the larger valleys of the Island until he finds himself actually at the entrance. At this point his attention is arrested by a lone black rock rising from the shingle of the beach, and his interest in the sight is not lessened when he discovers that the interior has been hollowed into a little chapel dedicated to the patron saint of the valley. Crossing the stream as he best can (for the bridge was swept away a year or two ago by a mountain flood) the traveller passes through the *villa*, half a dozen houses planted round a church, and soon reaches the point from which the view was taken.

In the middle ground are a few level fields pleasantly sprinkled with trees amongst which stands a small chapel. To the left is Pico da Cova and above it tower the heights which hem in the valley on the east. The most conspicuous mountain in the distance is Pico dos Ferreiros and to the right of it stands Pico Redondo. Between these two mountains lies the Encumeada pass. To the left of the former mountain Pico Grande and Pico Jorge may be seen peering over inferior heights. The other objects in the view have their names, but to detail them would not assist in the comprehension of the artists' sketch. It may not be amiss, however, to point out two stations from which good views may be obtained. In the middle distance between the eye and Pico dos Ferreiros is a low ridge which separates the two principal streams of the valley. That part of it which alone comes into sight at the point where the spectator is supposed to stand, is known as the Lombo da Cinza, and this is one of the two stations referred to. The other is seen on the right of the picture between the spectator and Pico Redondo. This point (Lombo das Quebradas) cannot be less than 1500 feet in height.

The figures in the foreground represent a sight often to be noticed in Madeira. The peasantry are passionately fond of music and one or two of them may frequently be seen in the roads playing with no mean skill the island Machete (a small instrument somewhat like a violin but struck with the fingers) and followed by neighbours and casual way farers who fall into line and walk in step to the music.

## Thal von S. Vicente.

Das Thal von S. Vicente dringt von der Nordküste bis zu dem Bergkamm, welcher sich durch die Mitte der Insel zieht. Der Weg, welcher von Funchal dahin leitet, klimmt von dem Estreito bei Cama de Lobos nach dem Grate, welcher den Curral von der Ribeira Brava scheidet, zieht durch die Ueberreste eines Stüdes Urwald auf der Serra d'Algoa, und überschreitet endlich das Hauptgebirg auf dem Encumeadapass. Auch über St. Anna und S. Jorge führt ein wilder Felsenpfad längs der Nordküste nach dem Eingang des Thales. Die Felswände sind hier so hoch und die Spalte so eng, daß der Wanderer nicht eher die Nähe eines der größeren Thäler der Insel bemerkt, als bis er sich an dessen Mündung befindet. Ein einzelner schwarzer Felsblock, der sich aus dem Gerölle des Strandes erhebt, wird hier seine Aufmerksamkeit in Anspruch nehmen, und sie wird nicht gemindert werden, wenn er gewahr wird, daß das Innere zu einer kleinen, dem Schutzheiligen des Thales geweihten, Kapelle ausgehöhlt ist. Den Wildbach, so gut er es eben vermag (dem eine Bergfluth riß vor einem oder zwei Jahren die Brücke weg), überschreitend, gelangt er durch das, aus wenigen Häusern und einer Kirche bestehende, Dorf zu der Stelle, von wo die gegenwärtige Ansicht aufgenommen wurde.

Einige ebene Felder mit zerstreuten Bäumen, unter welchen eine kleine Kapelle steht, liegen im Mittelgrund. Links erhebt sich der Pico da Cova, und darüber ragen die Höhen, welche das Thal von Osten abschließen. Der ansehnlichste Berg in der Ferne ist der Pico dos Ferreiros, zu dessen Rechten der Pico Redondo steht; zwischen diesen zweien liegt der Encumeadapass. Links von dem ersteren schauen der Pico Grande und Pico de Jorge über niedere Höhen hervor. Es würde zum Verständniß des Bildes nichts beitragen, wenn wir hier jeden Gegenstand darauf einzeln benennen wollten, und es mag hier nur bemerkt werden, daß von einer kleinen Anhöhe in der Richtung nach dem Pico dos Ferreiros, welche als Lombo da Cinza bekannt ist, ebenso von einer andern zwischen dem Beschauer und Pico Redondo liegend (Lombo das Quebradas) man eine besonders schöne Aussicht genießt.

Die Gestalten im Vordergrund bieten einen Anblick, der uns auf Madeira häufig entgegentritt. Die Bauern lieben die Musik leidenschaftlich, und gar oft sieht man einen oder zwei auf der Straße mit nicht gewöhnlichem Geschick das Machete (eine zwei Spannen große Gitarrenart) spielen, während ihnen Nachbarn und Vorübergehende im Schritt und Tritt folgen.



J. F. Eckersberg pinx

Lith. Jnst. Arnz & Co. Dusseldorf.

RAVINE OF SÃO VICENTE.

THAL VON S. VICENTE.

## FUNCHAL FROM THE WEST.

Out of an arbour, roofed by the gadding vine, up whose supports climb roses and the Alexandrian Laurel, we look across the sunny bay of Funchal to the precipices, which form the promontory of Brazen Head (Cabo Garajão). Beyond, a glimpse of the Desertas is caught, and of the needle rock which, according to the traditions of sailors, was once fired at in a fog by a vessel of war for not answering when hailed, having been taken for a ship of the enemy. The hump close upon the extremity of the promontory is the cap of a basaltic dike, which may be traced from the waters edge cutting its way upwards. The pines on the ridge of the hill mark the agreeable grounds attached to the Conde de Carvalhal's house, known to most visitors as the Palheiro. In the town which lines the head of the bay may be recognised Fort S. Jago, the Cathedral and other public buildings. A road which ascends the slopes on the left, passing quintas and vineyards in its course, is part of that called from its steepness the Rocket road. It leads across the mountains to the north of the island.

From this station we have a near view of the insulated Loo Rock, and the neighbouring Pontinha (now connected with the main land by a substantial causeway) objects to which attention was directed when the view of Funchal from the east was described.

## Funchal von Westen.

Aus einer blumenumrankten Weinlaube schauen wir über die sonnige Bay von Funchal nach dem steilen Absturze des Cabo do Garajao (Vorgebirg der Seeschwalbe) und den kahlen Felseninseln der Desertas. An der Spitze derselben liegt der Segelsfels, der so täuschend die Gestalt eines unter vollen Segeln gehenden Schiffes trägt, daß, wie die Seeleute überliefern, ein Kriegsschiff bei nebligem Wetter nach ihm gefeuert haben soll, weil das vermeintliche Schiff auf Anruf nicht antwortete. Der Höcker auf der Kante des Vorgebirgs ist der Kopf eines Basaltganges, welcher deutlich die Felsenmasse durchbricht. Auf dem Bergkamme bezeichnen Pinien die lieblichen Gelände bei dem Hause des Grafen Carvalhal, welche den meisten Besuchern als „Palheiro“ wohlbekannt sind. In der Stadt, welche am Ufer hinliegt, können wir die Befestigung von S. Thiego, die Kathedrale und andere öffentliche Gebäude erkennen. Ein Weg, welcher zur linken zwischen Weinbergen und Gärten sich hinanzieht, ist der Beginn der wegen seiner Steilheit vom Volkswitz Raketenweg genannten Straße; sie führt über das Gebirg nach dem Norden der Insel.

Ganz nahe vor uns sehen wir auf den Ilheofels (von den Engländern in Loored verändert) und die davorliegende Pontinha, zu welcher nun vom Ufer ein Damm führt; bei der Ansicht „Funchal von Osten“ wurde bereits auf beide unsere Aufmerksamkeit gelenkt.



J. F. Eckersberg pinx.

Lith. Jnst. Arnz & Co. Düsseldorf.

FUNCHAL FROM THE WEST.

FUNCHAL VON WESTEN.

## PENHA D'AGUIA, NORTH COAST.

The hills are shadows, and they flow  
From form to form; and nothing stands;  
They melt like mist, the solid lands,  
Like clouds they form themselves, and go.

[Tennyson.

A horse at a walking pace will take its rider in about an hour from the Hotel at Santa Anna to the gap in the Cortada ridge, where, leaving the open country behind him, he is suddenly brought into sight the presence of the huge Eagle's Rock here represented. Proceeding a little farther along the road as it descends towards the village of Fayal, he will be brought to the point whence the view was taken. Below are the village and its church, in the midst of vineyards and orchards, where the fruit ripens earlier than at most parts of the northern coast, in consequence of the heat reflected from the surrounding precipices. The noble rock which forms the main feature in the scene has a height of 1,900 feet above the sea's level. It consists of alternate beds of basalt and tufa, the product of volcanic action. How it was originally formed, and how it came to occupy its present isolated position are some of the problems which perplex every geologist who examines the structure of the island. It is not impossible to ascend the Penha, but as the path is extremely steep, the undertaking is laborious. — At its western foot three deep ravines come down from the central mountains, and unite their scanty waters before they enter the sea near Fayal. These ravines are named Ribeiro Frio, Ribeiro de Metade, and Ribeiro Secco. All of them are crossed at the upper part of their courses by the road from Funchal to Santa Anna.

At the eastern foot of the Penha is the hamlet of Porto da Cruz, in the neighbourhood of which the geologist will find many things to interest him; amongst others, masses of syenitic greenstone *in situ*, and beds of rolled pebbles covered by basalt-phenomena which have not hitherto been found elsewhere on the island.

The lofty ridge, which is crossed at the Portella pass by the road to Machico, and at the Lamaceiros pass by the road to San Antonio da Serra, is seen amongst the clouds to the right of the Penha d'Agua; whilst to the left, the arched rock near Castello point, and beyond Point São Lorenzo, the eastern extremity of the island, are in view.

The scenery around the Penha d'Agua is very fine. It is much to be regretted that the roads are scarcely traversable, and the nature of the country renders it almost impossible to improve them.

## Penha d'Agua, Adlerfels, Nordküste.

Abhüßige Gründe  
Semmen mit gähnender Luft, hinter mir, vor mir den Schritt.  
Nur die Stoffe seh' ich gekürrt, aus welchen das Leben  
Keimet, der rohe Basalt hofft auf die bildende Hand.  
Schiller.

Von dem Gasthaus zu Sant' Anna gelangen wir durch freundliche Baumgärten und Felder ostwärts nach der Kortada, einem tief eingeschnittenen Hohlwege, von wo wir mit einem Male auf die gewaltige Masse des hier dargestellten Adlerfelsens schauen. Steigen wir nur wenig auf dem nach dem Dorfe Fayal sich hinabziehenden Wege abwärts, so sind wir zur Stelle, von wo unsere Ansicht aufgenommen wurde. Unten liegt das Dorf mit seiner Kirche, seinen Obst- und Weingärten, wo die rings zurückgestrahlte Sonne die Früchte früher reift als fast überall sonst an der Nordküste. Der stolze Fels in Mitten des Bildes, welchen vulkanische Kraft 1900' über die See erhob, besteht aus abwechselnden Lagen von Basalt und Tuff. Auf welche Weise er ursprünglich gebildet wurde, wie er in seine gegenwärtige, vereinzelte Stellung kam, sind Fragen, welche jeden verwirren, der die Bildung der Insel erforscht. Nur auf steilem Pfade kann man die Penha mühsam erklimmen. — Aus drei tiefen Schluchten ergießen sich an ihrer Westseite Gebirgswasser in die See, nachdem sie sich kurz zuvor vereinigt haben; es ist der Ribeiro frio, die Ribeira da Metade und der Ribeiro secco. Auf dem Wege von Funchal nach Sant' Anna überschreitet man sie alle drei in ihrem oberen Laufe.

An der Ostseite der Penha liegt der Flecken Porto da Cruz, in dessen Nähe der Geologe manches merkwürdige findet. Anstehende Massen von syenitartigem Grünstein, mit Basalt überdeckte Lager von Geschieben sind Erscheinungen, welche bisher sonst nirgends auf der Insel gefunden wurden.

Den hohen Kamm, welchen der Weg nach Machico bei dem Portellapass, der Weg nach Sant' Antonio da Serra bei dem Lamaceirospass überschreitet, sehen wir unter Wolken rechts von der Penha d'Agua, während links der Thorfels bei der Kastellospitze und der Ponta S. Lourenço, die Ostspitze der Insel sich zeigen.



J.F.Eckersberg pinx.

Lith. Jnst. Arnz & Co Düsseldorf

PENHA D'AGUIA.

PENHA D'AGUIA (Adlerfels)

## RABAÇAL.

In one of the thousand reasses at the head of the richly wooded Ribeira da Janella, the waters trickling down the precipices are collected in a tarn perched upon a shelf of rock. This like lake is in its turn the source of the celebrated cascade of Rabaçal, which attracts so many travellers from the distant city of Funchal. The character of the scenery will be sufficiently gathered from the artist's delineation. The place is a piece of pure unsophisticated nature, composed of a few elements but charmingly disposed. The foliage belongs to native Laurels, and Heaths, at whose feet nestle a rich vegetation matured by the moist atmosphere around. Here may be found specimens of plants which the botanist ranks amongst rare prizes, such as the large-leaved Ranunculus, the anemoneleaved Geranium, and the changeable Stock. But the objects around are not alone pleasing to the eye of the botanist; the poet and the lover of natural scenery will be enchanted with them. In gay luxuriance the vegetation starts from every crevice, and flowers adorn the gray rocks with their rich and variegated hues. Circle within circle, the many coloured iris plays upon the spray of the descending waters.

The value of the element Water is faintly realised in countries where its abundance is more complained of than its scarcity, but in Madeira, where in the districts near the coast not a drop of rain fall for months together its true worth is appreciated. Vast sums and incredible labour have been expended in conducting streams by means of artificial courses from their springs on the mountains to the lower grounds, there to irrigate in succession the gardens and vineyards that encircle the island. If a due supply of water were not thus afforded, what desolation would every where distress the eye at the end of a single dry season! Several years ago the government undertook to bring the waters of Rabaçal to the south-west part of the island. A levada (watercourse) was accordingly commenced, and a tunnel was bored through the crest of the hill. When completed, however, it was discovered that the works had not been properly levelled, and upon a survey of the locality it was deemed desirable to begin a fresh rather than attempt to rectify the errors of the first engineers. Another levada has been lately made, and a new tunnel undertaken. In the view to which these lines are attached some of these levadas are seen winding in face of the rocks, and catching the falling water!

## R a b a ç a l.

In einer der tausend Verzweigungen des reich bewaldeten Thales der Ribeira da Janella sammelt sich das von den Wänden tröpfelnde Wasser zu einem kleinen, auf dem Felsenfims ruhenden, See; dieser seinerseits ist die Quelle des berühmten Rabaçal-Wasserfalles, welcher so viele Reisenden von der entfernten Stadt Funchal herbeilockt. Des Künstlers Bild gibt uns eine getreue Darstellung der Landschaft. Es ist ein Stück reiner unverfälschter Natur, aus wenigen, aber reizend geordneten, Theilen bestehend. Das Laubwerk gehört einheimischen Lorbeer- und Heidebäumen an, zu deren Fuß ein reicher, von der feuchten Luft genährter Pflanzenwuchs aufsprießt. Hier sind Pflanzenarten zu finden, welche der Botaniker zu seltener Beute rechnet, wie der großblättrige Ranunkel, das anemonblättrige Geranium und die veränderliche Levkoje.

Aber nicht allein das Auge des Pflanzenkenner's ruht mit Wohlgefallen auf der Umgebung; der Dichter und Freund der Natur, wird auf gleiche Weise von ihr bezaubert. In freudiger Fülle dringt die Pflanzenwelt aus jeder Spalte und Blumen schmücken die grauen Felsen mit buntfarbigem Reichthum; auf dem Gesicht des fallenden Wassers spielt der sich mehrfach wiederholende Regenbogen.

In Gegenden, wo Ueberfluß an Wasser weit mehr zu beklagen ist als sein Mangel, wird dasselbe kaum gebührend geschätzt, aber in Madeira, wo oft Monatlang an der Südküste kein Tropfen Regen fällt, wird sein wahrer Werth erkannt. Große Summen und unglaubliche Mühe wurden angewandt, Bäche von ihren Quellen im Gebirg künstlich nach den tieferen Strecken zu leiten, um die Madeira umringenden Gärten und Weinberge nach einander zu bewässern. Wenn so nicht hinreichende Menge Wassers geliefert würde, welche Verödung würde allenthalben nach einer einzigen trockenen Jahreszeit das Auge betrüben? Vor mehreren Jahren unternahm die Regierung das Wasser des Rabaçal nach der Südwestseite der Insel zu bringen. Eine Levada (Wasserleitung) ward daher begonnen und ein Stollen durch den Bergkamm gebohrt; aber — nach seiner Vollendung zeigte es sich, daß das Werk nicht gehörig abgemessen und der Stollen viel zu hoch angelegt war, und nach einer Vermessung der Gegend schien es passender, lieber von neuem anzufangen, als eine Verbesserung der Fehler der ersten Baumeister zu versuchen. Eine andere Levada wurde kürzlich gemacht und ein neuer Stollen unternommen. Auf der vorliegenden Ansicht sieht man einige dieser Wasserrinnen, wie sie sich um die Felsen winden und das fallende Wasser auffangen.





J. F. Eidersberg pms.

IRABAÇAL.

Lith. Jacq. Arnz & Co. Disseldorf.

IRABAÇAL.

## RIBEIRO OF BOA VENTURA.

The Arco of São Jorge on the north coast is the admiration of every traveller, but though so pleasing to the eye, it affords no view which would make an agreeable picture on canvas. It lies much below the general surface of the country between itself and S. Jorge so that it is not perceived until we stand upon the edge from which we look down upon the fertile tract a thousand feet below. There it lies walled off from the rest of the island by lofty rocks, whose sides are beautifully feathered with trees and shrubs. After gazing with wonder and delight upon the objects before us, the ocean, the cornfields, and orchards, and the precipitous rocks, we naturally ask for the road, which, if we plunge into the Arco, will conduct us out of it on the opposite side, and our surprise is not small when we hear that the path is conducted in face of yonder precipice overhanging that uneasy ocean. — Let us advance, and see whether the road is as frightful as it looks from a distance. It proves indeed to be no more than a shelf cut in the rock, but the horrors have vanished. It is easily traversable by horses, and men carrying hammocks, and even inexperienced heads with not turmgiddy if the eyes do not wander too frequently over its low wall to the roaring waves below. When we reach its culminating point, the promontory of Point Moniz, the north western extremity of the island comes into view. Here begins the Entrozapass. The path now winds steeply down into the valley of Boa Ventura, and the scene which the artist has painted will soon be before us.

The noble hill on the right in the middle ground is the Pico do Alves, whilst in the distance we catch the peaks of the Torrinhãs dividing Boa Ventura from the Curral. The mountains in the lower part of Boa Ventura (Good Luck) have much of the general character of those which stand on the east side of the valley of São Vicente but its upper end is essentially distinct. There it is narrow, deep and rich with wood, frequently reminding a traveller from the Alps of the Via Mala. As we approach the Torrinhãs the road becomes extremely steep, and the valley narrow to a mere cleft, the rocks being every where splendidly clothed with native trees, along whose trunks clamber ferns amidst patches of moss and lichen. From the summit of the pass we look into the basin of the Curral surrounded by a score of bare and lofty peaks; a scene in striking contrast to the wooded rent behind us.

## Thal von Boa Ventura.

Das Dörfchen Arco de S. Jorge bildet einen der schönsten Punkte der Nordküste, eignet sich aber leider weniger zur Darstellung auf die Leinwand. Es liegt weit tiefer als der Weg, welcher von S. Jorge dahin führt, und zeigt sich erst wenn wir auf der Kante stehen, von welcher wir auf die fruchtbare Strecke tausend Fuß tief hinabsehen. Hohe Felsen, deren Seiten mit Bäumen und Büschen schön bewachsen sind, schließen es von der übrigen Insel ab. Nachdem wir mit freudigem Staunen auf die, vor uns ansgebreitete See, die Fruchtfelder, Obstgärten und steilen Felsen geschaut, drängt sich uns die Frage auf nach dem Wege, der uns, wenn wir zum Arco hinuntersteigen, jenseits weiter führen soll; und hören zu nicht geringer Ueberraschung, daß er an jenem, die stürmische See überhängenden, Abgrunde hinleitet. Er ist in der That nur ein in den Fels gehauenes Sims, aber wenn wir ihn betreten, schwindet unsere Furcht. Pferde und Hängematten tragende Männer überschreiten ihn leicht; und selbst der Neuling wird nicht vom Schwindel erfaßt werden, wenn das Auge nicht allzuhäufig sich über die niedere Mauer auf die unten tobenden Wogen richtet. Wenn wir die höchste Stelle (von wo Ponta do Moniz, die Nordwestspitze der Insel sich zeigt) erreicht haben, beginnt der Entrozapass. Der Pfad windet sich dann steil hinunter nach dem Thal von Boa Ventura, und bald erblicken wir die Landschaft, welche uns der Künstler vorführt.

Der stolze Berg zur Rechten im Mittelgrund ist der Pico do Alves, während in der Ferne die Spitzen der Torrinhãs, welche Boa Ventura vom Curral scheiden, sich erheben. Im untern Theil von Boa Ventura (Gutglück) tragen die Berge im allgemeinen den Charakter jener, welche an der Ostseite des Thales von S. Vicente liegen, sein oberes Ende aber ist durchaus davon verschieden. In seiner Enge und reichen Bewaldung erinnert es oft den Alpenreisenden an die Via mala. In Nähe der Torrinhãs wird der Weg außerordentlich steil, das Thal verengert sich zu einer bloßen Kluft, und überall sind die Felsen mit einheimischen Bäumen, an deren Stämmen Farren mit Moosen und Flechten haften, herrlich bekleidet.

Von dem Gipfel des Passes sehen wir, in schlagendem Gegensatz zur waldigen Kluft hinter uns, in das von kahlen und hohen Bergspitzen umlagerte Becken des Curral.



J.F. Eckersberg pinx.

Lith. Jnst. Arnz & C<sup>o</sup> Dusseldorf.

RIBEIRO OF BOA VENTURA.

THAL VON BOA VENTURA.

## CURRAL.

No part of the scenery of Madeira is better known, or indeed is more worthy of being known, than the Curral, a deep valley lying within a moderate distance of Funchal, and accessible by tolerable roads. This is the first place to which explorers usually direct their steps, and every midshipman employs his first day's leave of absence in galloping to the wondrous spot. Its rocks have again and again echoed the laughter of many a picnic party.

There are two points which are visited with the view of looking into the Curral, one on the eastern, the other on the western side of the ravine. The road to the former is the shorrest of the two, but the latter point is thought in some respects to present a more magnificent picture. The road to this point crosses the water issuing from the Curral not far from the village of Cama the Lobos, and climbs up vine clad slopes to the Estreito Church.

The Curral lies in the centre of the island embrosomed by some of its loftiest peaks, Pico Grande, the Torrinhãs, Canario, Pico Ruivo, the Torres, Sidraõ and others. Its upper part has so much of a basin shape as to have given rise in the minds of many observers to the opinion that it was once the crater of a volcano, an opinion which seemed strengthened by the number of dykes visible on all sides, but minute examination proves that such a conjecture has no evidence to support it. From the upper end of the valley there is a road across the Torrinhãs to Boa Ventura and another, almost impassable from its steepness, to the Serra d'Agua. A little below the Church of Nossa Senhora do Livramento (our Lady of Deliverance) the valley contracts, and its stream es-apes to the sea through a rent which is not wide enough to admit of a road.

## Kurral.

Kein Theil der Landschaft von Madeira ist besser bekannt und verdient mit Recht es zu sein, als der Kurral, eine tiefe in mäßiger Entfernung von Funchal gelegene und auf erträglichen Wegen zugängliche Schlucht. Zu ihr pflegt der Forscher seine ersten Schritte zu lenken, und jeder Seejunke benützt den ersten Tag seines Urlaubs, um zu diesem Madeirawunder zu sprenge; immer und immer hallte fröhliches Lachen gar mancher Vikuitgesellschaft von seinen Felsen zurück.

Zwei Stellen pflegen mit der Absicht, in den Kurral zu sehen, besucht zu werden; die eine auf der östlichen, die andere auf der westlichen Seite der Schlucht. Zu der ersteren führt der kürzere Weg, doch wird die Aussicht von der zweiten für großartiger gehalten. Der Weg zu ihr überschreitet das aus dem Kurral kommende Wasser unweit des Dorfes Cama de Lobos und windet sich über rebenbewachsene Abhänge zur Estreitokirche hinauf.

Der Kurral liegt in Mitte der Insel umlagert von einigen ihrer höchsten Gipfel, vom Pico Grande, den Torrinhãs, Canario, Pico Ruivo, den Torres, Sidraõ und andern. Sein oberer Theil hat so sehr eine Beckengestalt, daß er bei vielen Beobachtern die Meinung erweckte, er sei einst der Krater eines Vulkans gewesen; zahlreiche, überall sichtbare Gesteinsgänge scheinen zwar diese Ansicht zu bestätigen, allein eine genaue Prüfung zeigt dennoch ihre Unhaltbarkeit. Vom obern Ende des Thales führt ein Weg über die Torrinhãs nach Boa Ventura, und ein anderer, wegen seiner Steilheit beinahe ungangbarer Pfad nach der Serra d'Agua. Ein wenig unterhalb der Kirche von Nossa Senhora do Livramento (Unsere liebe Frau zur Befreiung) verengert sich das Thal und sein Bach dringt zur See durch eine Spalte, welche nicht weit genug ist um einen Weg zuzulassen.



J. F. Eekersberg pinx.

Lith. Jnst. Arnz & Co. Düsseldorf

CURRAL.

KURRAL.

# SUBSCRIBERS.

Copies.	
5	His Majesty the King of Norway & Sweden.
3	Her Majesty the Queen " "
6	Her Majesty the Queen of Portugal
6	His Majesty the King " "
6	Her Majesty the Empress dowager of Brazil.
2	Her Royal Highness the Princess de Joinville.
1	The Cardinal Patriarch of Lisbon.
1	The Duke of Saldanha.
1	The Duke of Terceira.
2	The Duchess of Palmella.
1	The Marquis of Loulé.
1	The Marquis of Vallada.
1	The Marquis of Minos.
1	The count de Farrôbo.
1	The count de Penafiel.
1	The count de Carvalhal.
1	The Viscount d'Almeida Garret.
1	The Viscount d'Alcochête.
1	The Viscountess d'Almeida.
1	The Viscountess d'Assêca Donna Maria.
1	The Viscount d'Almeida.
1	The Viscountess de Balsemao.
1	The Baroness du Regaleira.
1	The Baroness de Stengel.
1	William Smith Esq. H. B. M. consul at Lisbon.
1	Illm. Sur. Frederico Gm. da Sa Pereira.
1	" " C. de Petersen, H. R. M. chargé d'Affaires Lisbon.
1	" " Verissimo d'Almeida.
1	" " F. B. da Costa Lôbo Bandeira.
1	" " Reinaldo Ferreira Pinto Bastos.
1	" " D. Conselheiro Joaquim Jose Falaa.
1	" " J. B. Vianna Berguó.
2	Madame de Meaucombe.
1	Illm <sup>a</sup> . Sur <sup>a</sup> . Maria de Sz <sup>a</sup> . Holstein.
1	" " Luzia de Sz <sup>a</sup> . Holstein.
1	" " Donna Anna da Camara.
1	" " Donna Thereza X <sup>er</sup> . Botelho.
1	" " Sophia Henq <sup>ta</sup> . C <sup>a</sup> . Heq <sup>es</sup> .
1	Illm <sup>o</sup> . Sur. Achille Ramboiz.
1	" " R. Fonseca Magalhaes.

Copies.	
1	Illm <sup>o</sup> . Sur. D. E. Guerreiro.
1	" " Dr. Barral.
1	" " I. B <sup>te</sup> . Ferreira.
1	" " E. J. P <sup>a</sup> . Palha.
1	" " J. A. P <sup>to</sup> . Esteves Costa.
1	" " Minister de Brazil.
2	" " General Mansilla.
1	" " Nuno Carvalho.
1	" " Oliveira.
1	J. W. Selby Esq. H. D. M. consul Madeira.
1	Stoddarh Esq. H. B. M. consul. Madeira.
1	Rev. W. Cleaver.
1	J. H. Johnson Esq.
1	Miss Mill.
2	J. Walker Esq.
1	Mrs. Charles Gray.
1	W. Johnson Esq.
1	Sir Charles Lyell.
2	Charles Blandy Esq.
2	J. Blandy Esq.
1	copt. Dalbiac.
1	A. Allan Esq.
1	J. Mason Esq.
1	Suteliff Esq.
2	G. Welsh Esq.
1	Sheffield Esq.
1	Law Esq.
1	Burnett Esq.
1	O. Donoush Esq.
1	Burth Esq.
1	Lewis Esq.
1	Cossart Esq.
1	English Rooms. Madeira.
1	J. Fisher Esq.
1	Herr D. Malling.
1	" Udo Honig.
1	" G. Hartung.
1	" Joppert.
2	Madame Friedmann.
1	Herr I. M. Ziegler.

SUBSCRIBERS

1. Mr. J. B. Garrison  
2. Dr. J. B. ...  
3. L. B. ...  
4. E. J. ...  
5. V. A. ...  
6. ...  
7. ...  
8. ...  
9. ...  
10. ...  
11. ...  
12. ...  
13. ...  
14. ...  
15. ...  
16. ...  
17. ...  
18. ...  
19. ...  
20. ...  
21. ...  
22. ...  
23. ...  
24. ...  
25. ...  
26. ...  
27. ...  
28. ...  
29. ...  
30. ...  
31. ...  
32. ...  
33. ...  
34. ...  
35. ...  
36. ...  
37. ...  
38. ...  
39. ...  
40. ...  
41. ...  
42. ...  
43. ...  
44. ...  
45. ...  
46. ...  
47. ...  
48. ...  
49. ...  
50. ...

1. ...  
2. ...  
3. ...  
4. ...  
5. ...  
6. ...  
7. ...  
8. ...  
9. ...  
10. ...  
11. ...  
12. ...  
13. ...  
14. ...  
15. ...  
16. ...  
17. ...  
18. ...  
19. ...  
20. ...  
21. ...  
22. ...  
23. ...  
24. ...  
25. ...  
26. ...  
27. ...  
28. ...  
29. ...  
30. ...  
31. ...  
32. ...  
33. ...  
34. ...  
35. ...  
36. ...  
37. ...  
38. ...  
39. ...  
40. ...  
41. ...  
42. ...  
43. ...  
44. ...  
45. ...  
46. ...  
47. ...  
48. ...  
49. ...  
50. ...









